

4. In de eerste paragraaf van artikel 18 moet tussen de woorden « algemene afdelingscommissaris » en de woorden « die de regering » worden ingevoegd : « of de afdelingscommissaris ».

In de tweede paragraaf van artikel 18 moet tussen de woorden « de algemene tentoonstellingscommissaris » en de woorden « wat deze verdragsluitende » worden ingevoegd : « of de tentoonstellingscommissaris ».

5. In de tweede paragraaf van artikel 19 moet tussen de woorden « de algemene commissarissen » en de woorden « van de andere betrokken Staten » worden ingevoegd : « of de commissarissen ».

In het derde lid van artikel 19 moet tussen de woorden « de algemene afdelingscommissarissen » en de woorden « arbitrerend op » worden ingevoegd : « of de commissarissen ».

6. Onder letter c in de eerste paragraaf van artikel 20 moet tussen de woorden « de algemene commissarissen » en de woorden « binnen hun respectieve afdelingen » worden ingevoegd : « of de commissarissen ».

In de tweede paragraaf van artikel 20 moet tussen de woorden « algemene tentoonstellingscommissaris » en de woorden « neemt alle maatregelen » worden ingevoegd : « of de tentoonstellingscommissaris ».

7. In artikel 21 moet tussen de woorden « algemene tentoonstellingscommissaris » en de woorden « neemt alle binnen » worden ingevoegd : « of de tentoonstellingscommissaris ».

#### Art. VI

1. Na de woorden « de inschrijving » moeten de woorden « of de erkenning » worden ingevoegd in :

- artikel 6, eerste paragraaf, tweede zin,
- artikel 6, vierde paragraaf,
- Artikel 7, eerste paragraaf,
- artikel 8, eerste zin.

2. Na de woorden « van de inschrijving » moeten de woorden « of van de erkenning » worden ingevoegd in :

- artikel 11, derde paragraaf,
- artikel 20, eerste paragraaf.

3. Na de woorden « van inschrijving » moeten de woorden « of van erkenning » worden ingevoegd in :

- artikel 6, tweede paragraaf,
- artikel 6, derde paragraaf,
- artikel 30, tweede paragraaf, letter b.

4. Na de woorden « deze inschrijving » moeten de woorden « of van deze erkenning » worden ingevoegd in artikel 8, eerste zin.

5. Na de woorden « van zijn inschrijving » moeten de woorden « of van zijn erkenning » worden ingevoegd in artikel 6, eerste paragraaf, eerste zin.

6. Na de woorden « nopens de inschrijving » moeten de woorden « of nopens de erkenning » worden ingevoegd in artikel 27a.

7. Na het woord « ingeschreven » moeten de woorden « of erkend » worden ingevoegd in :

- artikel 9, eerste paragraaf,
- artikel 9, tweede paragraaf,
- artikel 28, derde paragraaf, letter e.

De bekrachtigingsoorkonde van België werd neergelegd op 15 juli 1991. Deze wijzigingen zijn nog niet in werking getreden. De datum van inwerkingtreding alsmede de lijst van de gebonden Staten zullen later gepubliceerd worden.

4. Au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 18 insérer entre les mots « commissaire général de section » et le mot « représentant » les mots « ou du commissaire de section ».

Au paragraphe 2 de l'article 18 insérer entre les mots « le commissaire général » et les mots « de cette exposition » les mots « ou le commissaire ».

5. Au paragraphe 2 de l'article 19, insérer entre les mots « des commissaires généraux » et les mots « des autres Etats » les mots « ou des commissaires ».

Au troisième alinéa de l'article 19 entre les mots « des commissaires généraux » et les mots « de section », insérer les mots « ou des commissaires ».

6. Au c du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 20 entre les mots « des commissaires généraux » et les mots « dans leurs sections » insérer les mots « ou des commissaires ».

Au paragraphe 2 de l'article 20, après les mots « le commissaire général » et le mot « de l'exposition », insérer les mots « ou le commissaire ».

7. A l'article 21 entre les mots « le commissaire général » et le mot « de l'exposition », insérer les mots « ou le commissaire ».

#### Art. VI

1. Après les mots « l'enregistrement » ajouter les mots « ou la reconnaissance » :

- à l'article 6, paragraphe 1<sup>er</sup>, deuxième phrase,
- à l'article 6, paragraphe 4,
- à l'article 7, paragraphe 1,
- à l'article 8, première phrase.

2. Après les mots « de l'enregistrement » ajouter les mots « ou de la reconnaissance » :

- à l'article 11, paragraphe 3,
- à l'article 20, paragraphe 1<sup>er</sup>.

3. Après les mots « d'enregistrement » ajouter les mots « ou de reconnaissance » :

- à l'article 6, paragraphe 2,
- à l'article 6, paragraphe 3,
- à l'article 30, paragraphe 2b.

4. Après les mots « cet enregistrement » ajouter les mots « ou cette reconnaissance » à l'article 8, première phrase.

5. Après les mots « de son enregistrement » ajouter les mots « ou de sa reconnaissance » à l'article 6, paragraphe 1<sup>er</sup>, première phrase.

6. Après les mots « à l'enregistrement » ajouter les mots « ou à la reconnaissance » à l'article 27a.

7. Après le mot « enregistrée » ajouter les mots « ou reconnue » :

- à l'article 9, paragraphe 1<sup>er</sup>,
- à l'article 9, paragraphe 2,
- à l'article 28, paragraphe 3e.

L'instrument de ratification de la Belgique a été déposé le 15 juillet 1991. Ces amendements ne sont pas encore entrés en vigueur. La date de l'entrée en vigueur ainsi que la liste des Etats liés seront publiées ultérieurement.

N. 94 — 2231

6 AUGUSTUS 1993. — Wet houdende goedkeuring van de Wijziging en de Aanpassingen van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, aangenomen te Londen op 29 juni 1990 (1)

#### IN NAAM VAN HET BELGISCHE VOLK,

Wij Ministers in Raad verenigd,

Krachtens de macht die ons verleend wordt bij artikel 79 van de Grondwet;

De Kamers hebben aangenomen en Wij, in Raad verenigde Ministers, bekrachtigen hetgeen volgt:

**Enig artikel.** De wijziging en de aanpassingen van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, aangenomen te Londen op 29 juni 1990, zullen volkomen uitwerking hebben.

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

F. 94 — 2231

6 AOUT 1993. — Loi portant approbation de l'Amendement et des Ajustements au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adoptés à Londres le 29 avril 1990 (1)

#### AU NOM DU PEUPLE BELGE

Nous, Ministres réunis en Conseil,

En vertu des pouvoirs qui nous sont conférés par l'article 79 de la Constitution;

Les Chambres ont adopté et Nous, Ministres réunis en Conseil sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'amendement et les ajustements au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adoptés à Londres le 29 juin 1990, sortiront leur plein et entier effet.

(1) Voir note à la page suivante.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 augustus 1993.

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,  
G. COÛME

De Vice-Eerste Minister en  
Minister van Buitenlandse Zaken,  
W. CLAËS

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Justitie en Economische Zaken,  
M. WATHELET

De Minister van Financiën,  
Ph. MAYSTADT

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van Buitenlandse Handel  
en Minister van Europese Zaken,  
R. URBAIN

De Minister van Pensioenen,  
F. WILLOCKX

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,  
L. TOBBACK

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
belast met het Beleid van gelijke kansen  
voor mannen en vrouwen,  
M. SMET

De Minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen  
en Landbouw,  
A. BOURGEOIS

De Minister van Landsverdediging,  
L. DELCROIX

De Minister van Begroting,  
M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

De Minister van Sociale Zaken,  
B. ANSELME

De Minister van Maatschappelijke Integratie,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
M. DE GALAN

Met 's Lands zegel gezegeld:  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 août 1993.

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Communications et des Entreprises publiques,  
G. COÛME

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Affaires étrangères,  
W. CLAËS

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Justice et des Affaires économiques,  
M. WATHELET

Le Ministre des Finances,  
Ph. MAYSTADT

Le Ministre de la Politique scientifique,  
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre du Commerce extérieur  
et Ministre des Affaires européennes,  
R. URBAIN

Le Ministre des Pensions,  
F. WILLOCKX

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,  
L. TOBBACK

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
chargé de la Politique d'égalité des chances  
entre hommes et femmes,  
M. SMET

Le Ministre des Petites et Moyennes Entreprises  
et de l'Agriculture,  
A. BOURGEOIS

Le Ministre de la Défense nationale,  
L. DELCROIX

Le Ministre du Budget,  
M. OFFECIERS-VAN DE WIELE

Le Ministre des Affaires sociales,  
B. ANSELME

Le Ministre de l'Intégration sociale,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
M. DE GALAN

Scellé du sceau de l'Etat:  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

(1) Zitting 1992-1993 :

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Documenten.* — Ontwerp van wet, nr. 935-1. — Verslag, nr. 935-2.  
*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Zitting van  
5 mei 1993. — Stemming. Zitting van 6 mei 1993.

Senaat :

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer,  
nr. 734-1. — Verslag, nr. 734-2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Zitting van  
19 juli 1993. — Stemming. Zitting van 20 juli 1993.

(1) Séance 1992-1993 :

Chambre des représentants :

*Documents.* — Projet de loi, n° 935-1. — Rapport, n° 935-2.  
*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 5 mai 1993. —  
Vote. Séance du 6 mai 1993.

Sénat :

*Documents.* — Projet transmis par la Chambre, n° 734-1. —  
Rapport, n° 734-2.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 19 juillet  
1993. — Vote. Séance du 20 juillet 1993.

## VERTALING

Wijziging van het Protocol van Montreal  
betreffende stoffen die de Ozonlaag afbreken

## Artikel 1. Wijziging

## A. Preambule

1. De zesde alinea van de preambule van het Protocol wordt vervangen door de volgende alinea :

« Vastbesloten de ozonlaag te beschermen door middel van voorzorgsmaatregelen die beogen de totale mondiale uitworp van stoffen die de ozonlaag afbreken op billijke wijze te beheersen, met het uiteindelijke doel deze uitworp geheel uit te bannen gebaseerd op ontwikkelingen in de wetenschappelijke kennis, rekening houdend met technische en economische overwegingen en met de bijzondere behoeften van ontwikkelingslanden. »

2. De zevende alinea van de preambule van het Protocol wordt vervangen door de volgende alinea :

« Erkennende dat er een bijzondere regeling noodzakelijk is om tegemoet te komen aan de behoeften van de ontwikkelingslanden, met inbegrip van het verschaffen van extra financiële middelen en het verschaffen van toegang tot de desbetreffende technologieën, indachtig het feit dat de hoeveelheid benodigde financiële middelen voorspeld kan worden, en dat die middelen een aanzienlijk verschil maken in de mate waarin de wereld in staat is het wetenschappelijk vastgestelde probleem van het afbreken van de ozonlaag en de schadelijke gevolgen daarvan op te lossen. »

3. De negende alinea van de preambule van het Protocol wordt vervangen door de volgende alinea :

« Overwegende dat het van belang is internationale samenwerking te bevorderen op het gebied van onderzoek, ontwikkeling en overdracht van vervangende technologieën met betrekking tot de beheersing en vermindering van de uitworp van stoffen die de ozonlaag afbreken, met bijzondere aandacht voor de behoeften van de ontwikkelingslanden. »

## B. Begripsomschrijvingen

1. Artikel 1, vierde lid, van het Protocol wordt vervangen door het volgende lid :

4. « aan uitworpbeheersing onderworpen stof » : een in bijlage A of bijlage B bij dit Protocol genoemde stof, ongeacht of deze als zodanig of in een mengsel voorkomt.

Inbegrepen zijn de isomeren van die stof, behoudens bepalingen daarover in de desbetreffende bijlage; niet inbegrepen zijn evenwel aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen of mengsels in een ander industrieproduct dan in een houder die wordt gebruikt voor het vervoer of de opslag van die stof. »

2. Artikel 1, vijfde lid, van het Protocol wordt vervangen door het volgende lid :

5. « produktie » : de hoeveelheid geproduceerde aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen verminderd met de hoeveelheid die is vernietigd met behulp van door de Partijen goed te keuren technologieën, en verminderd met de hoeveelheid die geheel wordt gebruikt als grondstof bij de vervaardiging van andere chemicaliën. De hoeveelheid die, eventueel na bewerking, wordt hergebruikt, mag niet tot de « produktie » worden gerekend. »

3. Het volgende lid wordt toegevoegd aan artikel 1 van het Protocol :

9. « Overgangsstof » : een in bijlage C bij dit Protocol vermelde stof, ongeacht of deze als zodanig of in een mengsel voorkomt. Inbegrepen zijn de isomeren van die stof, behoudens bepalingen daarover in bijlage C; niet inbegrepen evenwel is een overgangsstof of mengsel in een ander industrieproduct dan in een houder die wordt gebruikt voor het vervoer of de opslag van die stof.

## C. Artikel 2, vijfde lid

Artikel 2, vijfde lid, van het Protocol wordt vervangen door het volgende lid :

5. Een partij kan gedurende één of meer beheersingstijdvakken een gedeelte van haar berekende produktie zoals bedoeld in de artikelen 2A tot en met 2E aan een andere Partij overdragen, mits de totale gezamenlijke berekende produktie van de betrokken Partijen voor de verschillende groepen aan uitworpbeheersing onderworpen stoffen de in die artikelen voor de desbetreffende groep gestelde limieten niet overschrijft.

Van een dergelijke overdracht van produktie wordt door elk der betrokken Partijen een kennisgeving naar het secretariaat gezonden, waarin de voorwaarden van de overdracht en het tijdvak waarvoor deze geldt, worden vermeld.

Amendement au Protocole de Montréal  
relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone

## Article 1er. Amendement

## A. Préambule

1. Remplacer le sixième alinéa du préambule du Protocole par le texte suivant :

« Déterminées à protéger la couche d'ozone en prenant des mesures de précaution pour régler équitablement le volume mondial total des émissions de substances qui l'appauvrissent, l'objectif final étant de les éliminer en fonction de l'évolution des connaissances scientifiques et compte tenu de considérations techniques et économiques, ainsi que des besoins des pays en développement en matière de développement. »

2. Remplacer le septième alinéa du préambule du Protocole par le texte suivant :

« Reconnaisant qu'une disposition particulière s'impose pour répondre aux besoins des pays en développement, notamment par l'octroi de ressources financières supplémentaires et l'accès aux techniques appropriées, compte tenu du fait que l'ampleur des fonds nécessaires est prévisible et que ceux-ci devraient pouvoir apporter une différence substantielle dans la capacité du monde à s'attaquer au problème scientifiquement démontré de l'appauvrissement de la couche d'ozone et de ses effets nocifs. »

3. Remplacer le neuvième alinéa du préambule du Protocole par le texte suivant :

« Considérant qu'il importe de promouvoir une coopération internationale en matière de recherche, de développement et de transfert de techniques de substitution pour la réglementation et la réduction des émissions de substances qui appauvrissent la couche d'ozone, en tenant compte notamment des besoins des pays en développement. »

## B. Définitions

1. Remplacer le paragraphe 4 de l'article premier du Protocole par le texte suivant :

4. « Par « substance réglementée », on entend une substance spécifiée à l'annexe A ou à l'annexe B au présent Protocole, qu'elle se présente isolément ou dans un mélange. »

La définition inclut les isomères de cette substance sauf indication contraire à l'annexe pertinente mais exclut toute substance réglementée ou mélange entrant à l'annexe pertinente dans la composition d'un produit manufacturé autre qu'un contenant servant au transport ou au stockage de la substance considérée. »

2. Remplacer le paragraphe 5 de l'article premier par le texte suivant :

5. Par « production », on entend la quantité de substances réglementées produites, déduction faite de la quantité détruite au moyen de techniques qui seront approuvées par les Parties et de la quantité totale utilisée comme matière première pour la fabrication d'autres produits chimiques. Les quantités recyclées et utilisées ne sont pas considérées comme « production ». »

3. Ajouter le paragraphe ci-après à l'article premier du Protocole :

9. Par « substance de transition » on entend une substance spécifiée à l'annexe C du présent Protocole, qu'elle soit utilisée seule ou dans un mélange. La définition inclut les isomères de cette substance sauf indication contraire éventuelle à l'annexe C, mais exclut toute substance de transition si elle se trouve dans un produit manufacturé autre qu'un contenant servant au transport ou au stockage de la substance considérée.

## C. Article 2, paragraphe 5

Remplacer le paragraphe 5 de l'article 2 du Protocole par le paragraphe suivant :

5. Toute Partie peut, pour l'une quelconque ou plusieurs des périodes de réglementation, transférer à toute autre Partie une partie de son niveau calculé de production indiqué aux articles 2A à 2E, à condition que le total combiné des niveaux calculés de production des Parties en cause pour tout groupe de substances réglementées n'excède pas les limites de production fixées dans ces articles pour le groupe considéré.

En cas de transfert de production de ce type, chacune des Parties concernées doit notifier au Secrétariat les conditions du transfert et la période sur laquelle il portera.

**D. Artikel 2, zesde lid**

De volgende woorden worden ingevoegd in het zesde lid van artikel 2 voor de woorden « aan uitworpbepaling onderworpen stoffen », op de plaats waar die woorden voor het eerst voorkomen :

de in bijlage A of B genoemde

**E. Artikel 2, achtste lid, letter a**

De volgende woorden worden toegevoegd na de woorden « dit artikel » op iedere plaats waar deze voorkomen in artikel 2, achtste lid, letter a, van het Protocol : « en de artikelen 2A tot en met 2E ».

**F. Artikel 2, negende lid, letter a, onder i)**

De volgende woorden worden toegevoegd na « bijlage A » in artikel 2, negende lid, letter a, onder i), van het Protocol :

en/of bijlage B

**G. Artikel 2, negende lid, letter a, onder ii)**

De volgende woorden worden geschrapt uit artikel 2, negende lid, letter a, onder ii), van het Protocol :

ten opzichte van 1986

**H. Artikel 2, negende lid, letter c**

De volgende woorden worden geschrapt uit artikel 2, negende lid, letter c, van het Protocol :

die ten minste vijftig procent van het totale gebruik van de Partijen van de aan uitworpbepaling onderworpen stoffen vertegenwoordigen.

en wordt vervangen door :

die een meerderheid vertegenwoordigen van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen.

**I. Artikel 2, tiende lid, letter b**

Artikel 2, tiende lid, letter b, van het Protocol wordt geschrapt, en artikel 2, tiende lid, letter a, wordt het tiende lid.

**J. Artikel 2, elfde lid**

De volgende woorden worden toegevoegd achter de woorden « dit artikel » op elke plaats waar zij voorkomen in artikel 2, elfde lid, van het Protocol : « en de artikelen 2A tot en met 2E ».

**K. Artikel 2C. Andere geheel gehalogeneerde CFK's.**

De volgende leden worden aan het Protocol toegevoegd als artikel 2C :

**Artikel 2C. Andere volledig gehalogeneerde CFK's**

1. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1993 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage B genoemde aan uitworpbepaling onderworpen stoffen per jaar niet meer bedraagt dan tachtig procent van haar berekend gebruik over 1989. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende productie van deze stoffen per jaar niet meer bedraagt dan tachtig procent van haar berekende productie over 1989. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende productie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste tien procent van haar berekende productie over 1989.

2. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1997 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van bijlage B genoemde aan uitworpbepaling onderworpen stoffen per jaar niet meer bedraagt dan vijftien procent van haar berekend gebruik over 1989. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende productie van deze stoffen per jaar niet meer bedraagt dan vijftien procent van haar berekende productie over 1989. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende productie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste tien procent van haar berekende productie over 1989.

3. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 2000 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van bijlage B genoemde aan uitworpbepaling onderworpen stoffen nihil is. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende productie van deze stoffen nihil is.

**D. Article 2, paragraphe 6**

Au paragraphe 6 de l'article 2, ajouter après les mots « substances réglementées », lorsqu'ils apparaissent pour la première fois, les mots suivants :

des annexes A ou B

**E. Article 2, paragraphe 8, a**

Au paragraphe 8 a) de l'article 2 du Protocole, ajouter les mots « et des articles 2A à 2E » après les mots « du présent article » chaque fois qu'ils apparaissent dans le texte du paragraphe.

**F. Article 2, paragraphe 9, a, i)**

Au paragraphe 9, a, i) de l'article 2 du Protocole, ajouter, après « l'annexe A » les mots suivants :

et/ou à l'annexe B

**G. Article 2, paragraphe 9, a, ii)**

Au paragraphe 9, a, ii) de l'article 2 du Protocole, supprimer le membre de phrase :

par rapport aux niveaux de 1986

**H. Article 2, paragraphe 9, c**

Le membre de phrase ci-après est supprimé de l'alinéa c du paragraphe 9 de l'article 2 du Protocole :

représentant au moins 50 p.c. de la consommation totale par les Parties des substances réglementées.

et est remplacé par :

représentant la majorité des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5 présentes et participant au vote ainsi que la majorité des Parties non visées par ledit paragraphe présentes et participant au vote.

**I. Article 2, paragraphe 10, b**

Le texte de l'alinéa b du paragraphe 10 de l'article 2 du Protocole est supprimé et le paragraphe 10 a de l'article 2 devient le paragraphe 10.

**J. Article 2, paragraphe 11**

Au paragraphe 11 de l'article 2, ajouter les mots « et des articles 2A à 2E » après les mots « du présent article » chaque fois qu'ils apparaissent dans le texte du paragraphe.

**K. Article 2C. Autres CFC entièrement halogénés**

Les paragraphes qui suivent seront ajoutés au Protocole en tant qu'article 2C :

**Article 2C. Autres CFC entièrement halogénés**

1. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 1993 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe B n'excède pas annuellement quatre-vingt pour cent de son niveau calculé de consommation de 1989. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant cette même période, à ce que son niveau calculé de production de ces substances n'excède pas annuellement quatre-vingt p.c. de son niveau calculé de production de 1989. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de dix p.c. de son niveau calculé de production de 1989.

2. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 1997 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe B n'excède pas annuellement quinze p.c. de son niveau calculé de consommation de 1989. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant ces mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances n'excède pas annuellement quinze p.c. de son niveau calculé de production de 1989. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de dix pour cent de son niveau calculé de production de 1989.

3. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 2000 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe B soit réduit à zéro. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant ces mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances soit réduit à zéro.

Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste vijftien procent van haar berekende produktie over 1989.

#### L. Artikel 2D. Tetrachloorkoolstof

De volgende leden worden aan het Protocol toegevoegd als artikel 2D :

##### Artikel 2D. Tetrachloorkoolstof

1. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1995 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep II van bijlage B genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stof per jaar niet meer bedraagt dan vijftien procent van haar berekend gebruik over 1989. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stof per jaar niet meer bedraagt dan vijftien procent van haar berekende produktie over 1989.

Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste tien procent van haar berekende produktie over 1989.

2. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 2000 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep II van bijlage B genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stof nihil is. Elke Partij die deze stof produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stof nihil is. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste vijftien procent van haar berekende produktie over 1989.

#### M. Artikel 2E. 1,1,1-trichloorethaan (methylchloroform)

De volgende leden worden aan het Protocol toegevoegd als artikel 2E :

##### Artikel 2E. 1,1,1-trichloorethaan (methylchloroform)

1. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1993 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep III van bijlage B genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stof per jaar niet meer bedraagt dan zeventig procent van haar berekend gebruik over 1989. Elke Partij die deze stof produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stof per jaar niet meer bedraagt dan haar berekende produktie over 1989. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste tien procent van haar berekende produktie over 1989.

2. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1995 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep III van bijlage B genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stof per jaar niet meer bedraagt dan zeventig procent van haar berekend gebruik over 1989. Elke Partij die deze stof produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stof per jaar niet meer bedraagt dan zeventig procent van haar berekende produktie over 1989.

Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste tien procent van haar berekende produktie over 1989.

3. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 2000 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep III van bijlage B genoemde aan uitworpbeheersing onderworpen stof per jaar niet meer bedraagt dan dertig procent van haar berekend gebruik over 1989. Elke Partij die deze stof produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stof per jaar niet meer bedraagt dan dertig procent van haar berekende produktie over 1989. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste tien procent van haar berekende produktie over 1989.

Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de quinze pour cent de son niveau calculé de production de 1989.

#### L. Article 2D. Tétrachlorure de carbone

Les paragraphes ci-après seront ajoutés au Protocole en tant qu'article 2D :

##### Article 2D. Tétrachlorure de carbone

1. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 1995 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de la substance réglementée du Groupe II de l'annexe B n'excède pas annuellement quinze p.c. de son niveau calculé de consommation de 1989. Chaque Partie produisant cette substance veille, pendant ces mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de cette substance n'excède pas annuellement quinze p.c. de son niveau calculé de production 1989.

Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de dix p.c. de son niveau calculé de production de 1989.

2. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 2000 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de la substance réglementée du Groupe II de l'annexe B soit réduit à zéro. Chaque Partie produisant cette substance veille, pendant ces mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances soit réduit à zéro. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de quinze p.c. de son niveau calculé de production en 1989.

#### M. Article 2E. 1,1,1-trichloroéthane (méthyle chloroforme)

Les paragraphes ci-après seront ajoutés au Protocole en tant qu'article 2E :

##### Article 2E. 1,1,1-trichloroéthane (méthyle chloroforme)

1. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 1993 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de la substance réglementée du Groupe III de l'annexe B n'excède pas annuellement son niveau calculé de consommation de 1989. Chaque Partie produisant cette substance veille, durant la même période, à ce que son niveau calculé de production de cette substance n'excède pas annuellement son niveau calculé de production de 1989. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de dix p.c. de son niveau calculé de production en 1989.

2. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 1995 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de la substance réglementée du Groupe III de l'annexe B n'excède pas annuellement soixante-dix p.c. de son niveau calculé de consommation de 1989. Chaque Partie produisant cette substance veille, pendant ces mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de cette substance n'excède pas annuellement soixante-dix p.c. de son niveau calculé de production de 1989.

Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de dix p.c. de son niveau calculé de production de 1989.

3. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 2000 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de la substance réglementée du Groupe III de l'annexe B n'excède pas annuellement trente p.c. de son niveau calculé de consommation de 1989. Chaque Partie produisant cette substance veille, pendant ces mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de cette substance n'excède pas annuellement trente p.c. de son niveau calculé de production de 1989. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de dix p.c. de son niveau calculé de production de 1989.

4. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 2005 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep III van bijlage B genoemde aan uitworpbepoering onderworpen stof nihil is. Elke Partij die deze stof produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stof nihil is. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste vijftien procent van haar berekende produktie over 1989.

5. In 1992 bezien de Partijen de haalbaarheid van een sneller schema van vermindering dan het in dit artikel vervatte schema.

**N. Artikel 3. Berekening van de niveaus van beheerste stoffen**

1. De volgende woorden worden toegevoegd na « de artikelen 2 » in artikel 3 van het Protocol :

« 2A tot en met 2E »

2. De volgende woorden worden toegevoegd na « bijlage » op elke plaats waar dit voorkomt in artikel 3 van het Protocol :

of bijlage B

**O. Artikel 4.**

Handel met staten die geen partij zijn

1. Het eerste tot en met vijfde lid van artikel 4 worden vervangen door de volgende leden :

« 1. Met ingang van 1 januari 1990 verbiedt elke Partij de invoer van de in bijlage A genoemde aan uitworpbepoering onderworpen stoffen uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

1bis. Binnen een jaar na de datum van inwerkingtreding van dit lid verbiedt elke Partij de invoer van de in bijlage B genoemde aan uitworpbepoering onderworpen stoffen uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

2. Met ingang van 1 januari 1993 verbiedt elke Partij de uitvoer van de in bijlage A genoemde aan uitworpbepoering onderworpen stoffen naar Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

2bis. Een jaar na de datum van inwerkingtreding van dit lid verbiedt elke Partij de uitvoer van de in bijlage B genoemde aan uitworpbepoering onderworpen stoffen naar Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

3. Voor 1 januari 1992 stellen de Partijen, overeenkomstig de in artikel 10 van het Verdrag vervatte procedures, in een bijlage een lijst op van produkten die de in bijlage A genoemde aan uitworpbepoering onderworpen stoffen bevatten. Partijen die niet, overeenkomstig deze procedures, bezwaar hebben gemaakt tegen de bijlage, verbieden binnen een jaar nadat de bijlage van kracht is geworden de invoer van die produkten uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

3bis. Binnen drie jaar na de inwerkingtreding van dit lid stellen de Partijen, overeenkomstig de in artikel 10 van het Verdrag vervatte procedures, in een bijlage een lijst op van produkten die de in bijlage B genoemde aan uitworpbepoering onderworpen stoffen bevatten. Partijen die niet overeenkomstig deze procedures bezwaar hebben gemaakt tegen de bijlage, verbieden binnen een jaar nadat de bijlage van kracht is geworden de invoer van die produkten uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

4. Voor 1 januari 1994 stellen de Partijen de haalbaarheid vast van een verbod of beperking van de invoer uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol ter zake van produkten die zijn vervaardigd met behulp van de in bijlage A genoemde aan uitworpbepoering onderworpen stoffen, doch deze niet bevatten. Indien dit haalbaar wordt geacht, stellen de Partijen overeenkomstig de in artikel 10 van het Verdrag vervatte procedures in een bijlage een lijst van zodanige produkten op.

Partijen die niet overeenkomstig deze procedures bezwaar hebben gemaakt tegen de bijlage, verbieden binnen een jaar nadat de bijlage van kracht is geworden de invoer van die produkten uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

4bis. Binnen vijf jaar na de datum van inwerkingtreding van dit lid stellen de Partijen de haalbaarheid vast van een verbod of beperking van de invoer uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol ter zake van produkten die zijn vervaardigd met behulp van de in bijlage B genoemde aan uitworpbepoering onderworpen stoffen, doch deze niet bevatten. Indien dit haalbaar wordt geacht, stellen de Partijen overeenkomstig de in artikel 10 van het Verdrag vervatte procedures in een bijlage een lijst van zodanige produkten op. Partijen die niet, overeenkomstig deze procedures, bezwaar hebben

4. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 2005 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation de la substance réglementée du Groupe III de l'annexe B soit réduit à zéro. Chaque Partie produisant la substance veillée, pendant ces mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de cette substance soit réduit à zéro. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un an maximum de quinze p.c. de son niveau calculé de production de 1989.

5. Les Parties examineront en 1992 s'il est possible d'adopter un calendrier de réductions plus rapides que celui qui est prévu dans le présent article.

**N. Article 3. Calcul des niveaux des substances réglementées**

1. A l'article 3 du Protocole, après « des articles 2 et », ajouter :

« 2A à 2E »

2. A l'article 3 du Protocole, ajouter le membre de phrase « ou à l'annexe B » après « à l'annexe A » chaque fois que ce membre de phrase apparaît dans le texte de l'article :

ou annexe B

**O. Article 4. Réglementation des échanges commerciaux avec les états non parties au protocole**

1. Remplacer les paragraphes 1 à 5 de l'article 4 par les paragraphes suivants :

« 1. A compter du 1er janvier 1990, chaque Partie interdit l'importation des substances réglementées de l'annexe A en provenance de tout Etat non Partie au présent Protocole.

1bis. Dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, chaque Partie interdit l'importation des substances réglementées de l'annexe B en provenance de tout Etat non Partie au présent Protocole.

2. A compter du 1er janvier 1993, chaque Partie interdit l'exportation de l'une quelconque des substances réglementées de l'annexe A vers un Etat non Partie au présent Protocole.

2bis. A partir d'une année après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, chaque Partie interdit l'exportation de l'une quelconque des substances réglementées de l'annexe B vers un Etat non Partie au présent Protocole.

3. Au 1er janvier 1992, les Parties auront établi sous forme d'annexe une liste des produits contenant des substances réglementées de l'annexe A, conformément aux procédures spécifiées à l'article 10 de la Convention. Les Parties qui ne s'y sont pas opposées, conformément à ces procédures, interdisent, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de l'annexe, l'importation de ces produits en provenance de tout Etat non Partie au présent Protocole.

3bis. Dans un délai de trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, les Parties établissent, sous forme d'annexe, une liste des produits contenant des substances réglementées de l'annexe B, conformément aux procédures spécifiées à l'article 10 de la Convention. Les Parties qui ne s'y sont pas opposées, conformément à ces procédures, interdisent, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de l'annexe, l'importation de ces produits en provenance de tout Etat non Partie au présent Protocole.

4. Au 1er janvier 1994, les Parties auront décidé de la possibilité d'interdire ou de limiter les importations, à partir de tout Etat non Partie au présent Protocole, de produits fabriqués à l'aide des substances réglementées de l'annexe A mais qui ne les contiennent pas. Si cette possibilité est reconnue, les Parties établissent, sous forme d'annexe, une liste desdits produits conformément aux procédures spécifiées à l'article 10 de la Convention

Les Parties qui ne s'y sont pas opposées, conformément à ces procédures, interdisent ou limitent, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de l'annexe, l'importation de ces produits en provenance de tout Etat non Partie au présent Protocole.

4bis. Dans un délai de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, les Parties décident de la possibilité d'interdire ou de limiter les importations, à partir de tout Etat non Partie au présent Protocole, de produits fabriqués à l'aide des substances réglementées de l'annexe B mais qui ne les contiennent pas. Si cette possibilité est reconnue, les Parties établissent, sous forme d'annexe, une liste desdits produits conformément aux procédures spécifiées à l'article 10 de la Convention. Les Parties qui ne sont pas opposées à l'annexe, conformément à ces procédures, inter-

gemaakt tegen de bijlage, verbieden binnen een jaar nadat de bijlage van kracht is geworden de invoer van die producten uit Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol.

5. Elke Partij stelt al het mogelijke in het werk om de uitvoer van technologie die bestemd is voor de productie of het gebruik van aan uitwerpbeheersing onderworpen stoffen naar Staten die geen Partij zijn bij dit Protocol te ontmoedigen. »

2. Artikel 4, achtste lid, van het Protocol wordt vervangen door de volgende alinea :

8. Niettegenstaande de bepalingen van dit artikel is de in de leden 1, 1bis, 3, 3bis, 4 en 4bis bedoelde invoer uit en de in de leden 2 en 2bis bedoelde uitvoer naar een Staat die geen Partij is bij dit Protocol, toegestaan indien tijdens een vergadering van de Partijen is vastgesteld dat de betrokken Staat de artikelen 2 en 2A tot en met 2E en dit artikel geheel naleeft, en overeenkomstig het bepaalde in artikel 7 gegevens heeft verstrekt die dit bevestigen.

3. Het volgende lid wordt aan artikel 4 van het Protocol toegevoegd als het negende lid :

9. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder de uitdrukking « Staat die geen Partij is bij dit Protocol » ten aanzien van een bepaalde aan uitwerpbeheersing onderworpen stof begrepen iedere Staat of organisatie voor regionale economische integratie die er niet in heeft toegestemd te worden gebonden door de beperkende maatregelen die voor die stof van kracht zijn.

#### P. Artikel 5. Bijzondere positie van ontwikkelingslanden

Artikel 5 van het Protocol wordt vervangen door de volgende tekst :

1. Elke Partij die een ontwikkelingsland is en waarvan het jaarlijkse berekend gebruik van de in bijlage A genoemde aan uitwerpbeheersing onderworpen stoffen of de datum van inwerkingtreding van het Protocol ten aanzien van die Partij, dan wel op enig later tijdstip tot 1 januari 1999, minder bedraagt dan 0,3 kilogram per hoofd van de bevolking, is gerechtigd, ten einde in haar fundamentele binnenlandse behoeften te voorzien, de naleving van de in artikelen 2A tot en met 2E vervatte beheersingsmaatregelen tien jaar op te schorten.

2. Het jaarlijkse berekend gebruik van de in Bijlage A genoemde aan uitwerpbeheersing onderworpen stoffen van een onder de werking van het eerste lid van dit artikel vallende Partij mag evenwel de limiet van 0,3 kilogram per hoofd van de bevolking niet overschrijden, en haar jaartijks berekend gebruik van de in bijlage B genoemde aan uitwerpbeheersing onderworpen stoffen mag de limiet van 0,2 kilogram per hoofd van de bevolking niet overschrijden.

Bij de toepassing van de in de artikelen 2A tot en met 2E vervatte beheersingsmaatregelen is elke onder de werking van het eerste lid van dit artikel vallende Partij gerechtigd :

a) voor de in bijlage A genoemde aan uitwerpbeheersing onderworpen stoffen het gemiddeld van haar jaarlijkse berekend gebruik over het tijdvak van 1995 tot en met 1997, dan wel een berekend gebruik van 0,3 kilogram per hoofd van de bevolking, naargelang van welk getal het laagst is, als uitgangspunt te nemen voor de vaststelling van de mate waarin zij de beheersingsmaatregelen naleeft;

b) voor de in bijlage B genoemde aan uitwerpbeheersing onderworpen stoffen het gemiddelde van haar jaarlijkse berekend gebruik over het tijdvak van 1998 tot en met 2000, dan wel een berekend gebruik van 0,2 kilogram per hoofd van de bevolking, naargelang van welk getal het laagst is, als uitgangspunt te nemen voor de vaststelling van de mate waarin zij de beheersingsmaatregelen naleeft.

4. Indien een onder het eerste lid van dit artikel vallende Partij, op enige tijdstip voordat de verplichtingen ten aanzien van de in de artikelen 2A tot en met 2E vervatte beheersingsmaatregelen voor die Partij van kracht worden, van oordeel is dat zij zich niet voldoende aan uitwerpbeheersing onderworpen stoffen kan verschaffen, kan zij het secretariaat hiervan in kennis stellen. Het secretariaat zendt dan onverwijld een afschrift van deze kennisgeving aan de Partijen, die tijdens hun volgende vergadering overleg zullen plegen over deze kwestie, en een beslissing zullen nemen over passende maatregelen.

5. De ontwikkeling van het vermogen van de onder werking van het eerste lid van dit artikel vallende Partijen om te voldoen aan hun verplichtingen betreffende de naleving van de in de artikelen 2A tot en met 2E vervatte beheersingsmaatregelen, alsmede de uitvoering ervan door die Partijen, hangt af van de daadwerkelijke verwezenlijking van de financiële samenwerking zoals bedoeld in artikel 10 en de overdracht van technologie als bedoeld in artikel 10A.

dissent ou limitent, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de l'annexe, l'importation de ces produits en provenance de tout Etat non Partie au présent Protocole.

5. Chacune des Parties entreprend, dans toute la mesure du possible, de décourager les exportations des techniques de production ou d'utilisation des substances réglementées vers tout Etat non Partie au Protocole. »

2. Le paragraphe 8 de l'article 4 du Protocole est remplacé par le paragraphe suivant :

8. Nonobstant les dispositions du présent article, les importations mentionnées aux paragraphes 1er, 1er bis, 3, 3bis, 4 et 4bis, ainsi que les exportations mentionnées aux paragraphes 2 et 2bis peuvent être autorisées à partir ou à destination d'un Etat non Partie au présent Protocole, à condition qu'une réunion des Parties ait conclu que ledit Etat observe scrupuleusement les dispositions des articles 2, 2A à 2E et du présent article et qu'il a communiqué des données à cet effet comme cela est précisé à l'article 7.

3. Le paragraphe ci-après sera ajouté à l'article 4 du Protocole en tant que paragraphe 9 :

9. Aux fins du présent article, l'expression « Etat non Partie au présent Protocole » désigne, en ce qui concerne toute substance réglementée, un Etat ou une organisation régionale d'intégration économique qui n'a pas accepté d'être lié par les mesures de réglementation en vigueur pour cette substance.

#### P. Article 5. Situation particulière des pays en développement

L'article 5 du Protocole est remplacé par ce qui suit :

1. Toute Partie qui est un pays en développement et dont le niveau calculé annuel de consommation des substances réglementées de l'annexe A est inférieur à 0,3 kg par habitant à la date d'entrée en vigueur du Protocole à son égard ou à tout moment par la suite jusqu'au 1er janvier 1999 est autorisée, pour satisfaire ses besoins intérieurs fondamentaux, à surseoir pendant dix ans à l'observation des mesures de réglementation indiquées aux articles 2A et 2E.

2. Toutefois, toute Partie visée au paragraphe 1 du présent article ne doit pas dépasser un niveau calculé annuel de consommation des substances réglementées à l'annexe A de 0,3 kg par habitant ni un niveau calculé annuel de consommation des substances réglementées à l'annexe B de 0,2 kg par habitant.

3. Lorsqu'elle applique une mesure de réglementation énoncée aux articles 2A à 2E, toute Partie visée au paragraphe 1er du présent article est autorisée à utiliser :

a) S'il s'agit des substances réglementées figurant à l'annexe A, soit la moyenne de son niveau calculé de consommation annuelle pour la période allant de 1995 à 1997 inclus, soit le niveau calculé de consommation de 0,3 kg par habitant, le chiffre le plus bas étant retenu, pour déterminer si elle observe les mesures de réglementation;

b) S'il s'agit des substances réglementées figurant à l'annexe B, soit la moyenne de son niveau calculé de consommation annuelle pour la période allant de 1998 à 2000 inclus, soit le niveau calculé de consommation de 0,2 kg par habitant, le chiffre le plus bas étant retenu, pour déterminer si elle observe les mesures de réglementation.

4. Toute Partie visée au paragraphe 1er du présent article qui, à tout moment avant d'être assujettie aux obligations énoncées aux articles 2A à 2E découlant des mesures de réglementation, se trouve dans l'incapacité d'obtenir des quantités suffisantes de substances réglementées, peut notifier cette situation au Secrétariat. Le Secrétariat communique aussitôt un exemplaire de cette notification aux autres Parties, qui examinent le problème à leur réunion suivante et décident des mesures appropriées à prendre.

5. Le développement des moyens permettant aux Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5 de s'acquitter de l'obligation de se conformer aux mesures de réglementation énoncées aux articles 2A à 2E et de les appliquer dépendra de la mise en œuvre effective de la coopération financière prévue à l'article 10 et au transfert de technologie prévu à l'article 10A.

6. Elke onder de werking van het eerste lid van dit artikel vallende Partij die, na alle mogelijke stappen te hebben ondernomen, niet in staat is aan enige of alle in de artikelen 2A tot en met 2E vervatte verplichtingen te voldoen wegens de ontoereikende toepassing van de artikelen 10 en 10A, kan het secretariaat hiervan te allen tijde in kennis stellen. Het secretariaat zendt dan onverwijld een afschrift van die kennisgeving aan de Partijen, die tijdens hun volgende vergadering met gepaste inachtneming van het vijfde lid van dit artikel overleg zullen plegen over deze kwestie, en een beslissing zullen nemen over passende maatregelen.

7. Gedurende het tijdvak tussen de kennisgeving en de vergadering van de Partijen tijdens welke een beslissing wordt genomen over de in het zesde lid hierboven bedoelde passende maatregelen, of gedurende een langer tijdvak indien de vergadering van de Partijen, hiertoe besluit, worden de in artikel 8 bedoelde procedures betreffende niet-naleving van het Protocol niet aangewend tegen de Partij die de kennisgeving doet.

8. Uiterlijk in 1995 wordt tijdens een vergadering van de Partijen de situatie van de onder de werking van het eerste lid van dit artikel vallende Partijen opnieuw bezien, met inbegrip van de daadwerkelijke verwezenlijking van financiële samenwerking en overdracht van technologie aan deze Partijen, en kunnen herzieningen worden aangenomen die noodzakelijk worden geacht ten aanzien van het voor die Partijen geldende schema van beheersingsmaatregelen.

9. Beslissingen van de Partijen zoals bedoeld in het vierde, zesde en zevende lid van dit artikel worden genomen volgens dezelfde procedure als beslissingen die worden genomen krachtens artikel 10.

#### Q. Artikel 6.

##### Beoordeling en bestudering van beheersingsmaatregelen

De woorden « de in artikel 2 bedoelde maatregelen » in artikel 6 van het protocol worden vervangen door de volgende tekst : de in artikel 2 en artikel 2A tot en met 2E bedoelde maatregelen en de situatie betreffende de produktie, de invoer en de uitvoer van de in Groep I van Bijlage C genoemde overgangsstoffen.

#### R. Artikel 7. Verstrekking van gegevens

1. Artikel 7 van het Protocol wordt vervangen door de volgende tekst :

1. Elke Partij verstrekt het secretariaat binnen drie maanden nadat zij Partij is geworden statistische gegevens betreffende haar produktie, invoer en uitvoer van elke van de in bijlage B genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen over 1988, dan wel de best mogelijke schattingen, wanneer er geen exacte gegevens beschikbaar zijn.

2. Elke Partij verstrekt het secretariaat statistische gegevens over haar produktie, invoer en uitvoer van elke van de in bijlage B genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen en elke van de in Groep I van bijlage C genoemde overbruggingsstoffen over 1989, dan wel de best mogelijke schattingen, wanneer er geen exacte gegevens beschikbaar zijn, uiterlijk drie maanden na de datum waarop de bepalingen van het Protocol betreffende de stoffen in Bijlage B ten aanzien van die Partij in werking treden.

3. Elke Partij verstrekt het secretariaat gegevens over haar jaarlijkse produktie (zoals omschreven in artikel 1, vijfde lid), en, afzonderlijk :

- hoeveelheden gebruik als grondstoffen;
- invoer en uitvoer naar Partijen, respectievelijk naar Staten die geen Partij zijn,

van elke van de in de bijlagen A en B genoemde uitworpsbeheersing onderworpen stoffen alsmede van de in Groep I van bijlage C genoemde overbruggingsstoffen, over het jaar waarin de bepalingen betreffende de in bijlage B genoemde stoffen ten aanzien van die Partij in werking zijn getreden en voor elk jaar daarna.

De gegevens dienen uiterlijk negen maanden na het einde van het jaar waarop zij betrekking hebben te worden verstrekt.

4. Voor de onder de werking van de bepalingen van artikel 2, achtste lid, letter a, vallende Partijen geldt dat aan de vereisten van het eerste, tweede en derde lid van dit artikel betreffende statistische gegevens over invoer en uitvoer is voldaan indien de desbetreffende organisatie voor regionale economische integratie gegevens verstrekt over invoer en uitvoer tussen de organisatie en de staten die geen lid van die organisatie zijn.

6. Toute Partie visée au paragraphe 1er de l'article 5 peut, à tout moment, faire savoir par écrit au Secrétariat que, ayant pris toutes les mesures en son pouvoir, elle n'est pas en mesure d'appliquer une ou plusieurs des mesures de réglementation stipulées par les articles 2A à 2E du fait que les dispositions des articles 10 et 10A n'ont pas été suffisamment observées. Le Secrétariat transmet immédiatement un exemplaire de cette notification aux Parties qui examinent la question à leur réunion suivante compte dûment tenu du paragraphe 5 du présent article, et décident des mesures appropriées.

7. Au cours de la période qui s'écoule entre la notification et la réunion des Parties à laquelle les mesures appropriées mentionnées au paragraphe 6 ci-dessus doivent être décidées, ou pour une période plus longue si la réunion des Parties en décide ainsi, les procédures prévues à l'article 8 en cas de non respect ne seront pas invoquées à l'encontre de la Partie qui a donné notification.

8. Une réunion des Parties examinera, au plus tard en 1995, la situation des Parties visées au paragraphe 1er du présent article, notamment en ce qui concerne la mise en oeuvre effective de la coopération financière et le transfert des techniques prévus à leur intention et adopte les modifications qu'il pourrait être nécessaire d'apporter aux mesures de réglementation qui s'appliquent à ces Parties.

9. Les décisions des Parties visées au paragraphes 4, 6 et 7 du présent article sont prises selon la même procédure que celle qui est prévue à l'article 10.

#### Q. Article 6.

##### Evaluation et examen des mesures de réglementation.

Ajouter à l'article 6, après les mots « article 2 », le membre de phrase suivant : « et aux articles 2A à 2E ainsi que la situation touchant la production, les importations et les exportations des substances de transition du Groupe I de l'annexe C ».

#### R. Article 7. Communication des données

1. Le texte de l'article 7 du Protocole est remplacé par ce qui suit :

1. Chacune des Parties communique au Secrétariat, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle elle est devenue Partie au Protocole, des données statistiques sur sa production, ses importations et ses exportations de chacune des substances réglementées de l'annexe A pour l'année 1988, ou les meilleures estimations possibles lorsque des données proprement dites font défaut.

2. Chacune des Parties communique au Secrétariat, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle les dispositions énoncées dans le Protocole pour ces substances sont entrées en vigueur à l'égard de cette Partie, des données statistiques sur sa production, ses importations et ses exportations de chacune des substances de l'annexe B ainsi que des substances de transition du Groupe I de l'annexe C pour l'année 1989, ou les meilleures estimations possibles lorsque les données proprement dites font défaut.

3. Chacune des Parties communique au Secrétariat, des données statistiques sur sa production annuelle (telle que définie au paragraphe 5 de l'article 1er) et, séparément :

- sur les quantités utilisées comme matières premières;
- les importations et les exportations à destination respectivement des Parties et non Parties,

de chacune des substances réglementées des annexes A et B ainsi que des substances de transition du Groupe I de l'annexe C, pour l'année au cours de laquelle les dispositions concernant les substances de l'annexe B sont entrées en vigueur à l'égard de la Partie considérée et pour chacune des années suivantes.

Ces données sont communiquées dans un délai maximal de neuf mois après la fin de l'année à laquelle elles se rapportent.

4. Les Parties régies par les dispositions du paragraphe 8, a, de l'article 2 auront satisfait aux obligations prévues aux paragraphes 1er, 2 et 3 du présent article relatives à la communication de données statistiques sur les importations et les exportations si l'organisation régionale d'intégration économique compétente fournit les données sur les importations et exportations entre l'organisation et les Etats qui n'en sont pas membres.



S. Artikel 9. Onderzoek, ontwikkeling, bewustmaking en uitwisseling van informatie

Artikel 9, eerste lid, letter a, van het Protocol wordt vervangen door de volgende tekst:

a) de beste technologieën om de beheersbaarheid, de terugwinning, het hergebruik na bewerking, of de vernietiging van aan uitwerpbeheersing onderworpen stoffen daarvan anderszins te verminderen.

T. Artikel 10. Financiële regelingen

Artikel 10 van het Protocol wordt vervangen door de volgende tekst:

1. De Partijen stellen regelingen vast voor financiële en technische samenwerking, met inbegrip van de overdracht van technologieën, ten behoeve van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 van dit Protocol vallende Partijen, om hen in staat te stellen de in de artikelen 2A tot en met 2E van het Protocol vervatte beheersingsmaatregelen uit te voeren. Bijdragen in het kader van deze regelingen treden niet in de plaats van andere vormen van financiële steun aan de onder de werking van dat lid vallende Partijen. De regelingen dienen alle overeengekomen meerkosten te dekken die die Partijen maken ten einde hen in staat te stellen de beheersingsmaatregelen van het Protocol uit te voeren. De vergadering van de Partijen stelt een lijst van de categorieën van meerkosten samen die als richtsnoer zal dienen.

2. De krachtens het eerste lid vastgestelde regelingen omvatten onder andere de instelling van een Multilateraal Fonds. Zij kunnen tevens andere vormen van multilaterale, regionale en bilaterale samenwerking omvatten.

3. Het Multilaterale Fonds:

a) dekt, door schenkingen of zachte leningen, naar gelang de situatie, en overeenkomstig door de Partijen vast te stellen criteria, de overeengekomen meerkosten;

b) financiert bemiddeling tussen vraag en aanbod (clearing house activities) om:

i) de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen, door middel van specifieke landestudies en andere vormen van technische samenwerking, te helpen vast te stellen op welke gebieden zij behoefte hebben aan samenwerking;

ii) technische samenwerking te vergemakkelijken om aan deze behoeften te voldoen;

iii) overeenkomstig artikel 9 gegevens en materiaal te verspreiden, en workshops, cursussen en andere soortgelijke activiteiten te organiseren, ten behoeve van Partijen die ontwikkelingslanden zijn; en

iv) andere vormen van multilaterale, regionale en bilaterale samenwerking die beschikbaar zijn voor Partijen die ontwikkelingslanden zijn, te vergemakkelijken en op die samenwerking toe te zien;

c) financiert de secretarische diensten van het Multilaterale Fonds en de kosten van daarmee verband houdende ondersteunende activiteiten.

4. Het Multilaterale Fonds valt onder het gezag van de Partijen, die ter zake het algehele beleid bepalen.

5. De Partijen stellen een Uitvoerend Comité in voor het ontwikkelen en het toezien op de uitvoering van specifieke beleidsplannen, richtlijnen en bestuurlijke regelingen, met inbegrip van de besteding van middelen, ten einde de doeleinden van het Multilaterale Fonds te verwezenlijken. Het Uitvoerend Comité zal zich van zijn taken en verantwoordelijkheden, zoals vervat in zijn door de Partijen overeengekomen mandaat, kwijten met medewerking en ondersteuning van de Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling (Wereldbank), het Milieuprogramma van de Verenigde Naties, het Ontwikkelingsprogramma van de Verenigde Naties of andere organisaties, afhankelijk van de terreinen waarop zij deskundig zijn. De leden van het Uitvoerend Comité, dat dient te zijn samengesteld op basis van een evenwichtige vertegenwoordiging van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen enerzijds en de Partijen die daar niet onder vallen anderzijds, dienen door de Partijen te worden benoemd.

6. Het Multilaterale Fonds wordt gefinancierd door bijdragen van niet onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen in inwisselbare valuta, of onder bepaalde omstandigheden, in natura en/of in hun nationale valuta, op basis van de contributieschaal van de Verenigde Naties.

Andere Partijen worden aangemoedigd bijdragen te leveren. Bilaterale en, in bepaalde gevallen overeengekomen in een beslissing van de Partijen, regionale samenwerking kunnen, tot een bepaald

S. Article 9. Recherche, développement, sensibilisation du public et échange de renseignements

L'alinéa a du paragraphe 1er de l'article 9 du Protocole est remplacé par ce qui suit:

a) Les techniques les plus propres à améliorer le confinement, la récupération, le recyclage ou la destruction des substances réglementées et des substances de transition ou à réduire par d'autres moyens les émissions de ces substances.

T. Article 10. Mécanisme de financement

L'article 10 du Protocole est remplacé par les paragraphes suivants:

1. Les Parties établissent un mécanisme de financement pour assurer aux Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5 du présent Protocole une coopération financière et technique, notamment pour le transfert de techniques, afin de leur permettre de respecter les mesures de réglementation prévues aux articles 2A à 2E du Protocole. Ce mécanisme de financement, qui sera alimenté par des contributions qui viendront s'ajouter aux autres apports financiers dont bénéficieront ces Parties et couvrira tous les surcoûts convenus pour lesdites Parties afin qu'elles puissent observer les mesures de réglementation prévues par le Protocole. Une liste indicative des catégories de surcoûts sera arrêtée par la réunion des Parties.

2. Le mécanisme créé en vertu du paragraphe 1er du présent article comprend un fonds multilatéral. Il peut aussi comprendre d'autres moyens de financement multilatéral, régional et de coopération bilatérale.

3. Le Fonds multilatéral:

a) Couvre, gracieusement ou au moyen de prêts à des conditions de faveur, selon le cas et en fonction de critères qui seront fixés par les Parties, les surcoûts convenus;

b) Finance le centre d'échange et, à ce titre:

i) Aide les Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5 à définir leurs besoins en matière de coopération, grâce à des études portant sur les pays et d'autres formes de coopération technique;

ii) Facilite la coopération technique pour satisfaire les besoins identifiés;

iii) Diffuse, en application de l'article 9, des informations et de la documentation pertinente, organise des ateliers, stages de formation et autres activités apparentées à l'intention des Parties qui sont des pays en développement.

iv) Facilite et suit les autres éléments de coopération bilatérale, régionale et multilatérale à la disposition des Parties qui sont des pays en développement;

c) Finance les services de secrétariat du Fonds multilatéral et les dépenses d'appui connexes.

4. Le Fonds multilatéral est placé sous l'autorité des Parties, qui en déterminent la politique générale.

5. Les Parties créent un comité exécutif qui sera chargé de définir et de surveiller l'application des politiques opérationnelles, directives et arrangements administratifs, y compris le décaissement des ressources nécessaires à la réalisation des objectifs du Fonds. Le Comité exécutif s'acquittera des ses fonctions et responsabilités conformément à ses statuts adoptés par les Parties et en coopération et avec l'assistance de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (Banque mondiale), du Programme des Nations Unies pour l'environnement, du Programme des Nations Unies pour le développement et d'autres organismes appropriés en fonction de leurs domaines de compétence respectifs. Les membres du comité exécutif, qui sont choisis selon le principe d'une représentation équilibrée des Parties visées et des Parties non visées au paragraphe 1er de l'article 5, sont nommés par les Parties.

6. Les contributions au Fonds multilatéral, qui seront versées en monnaies convertibles ou, à titre exceptionnel, en nature et/ou en monnaie nationale, sont versées par les Parties qui ne sont pas visées au paragraphe 1er de l'article 5 sur la base du barème des quote-parts de l'ONU.

On encouragera le versement de contributions par d'autres Parties. Les fonds versés au titre de la coopération bilatérale et, dans certains cas dont les Parties seront convenues, de la coopéra-

percentage en in functie van door de Partijen vast te stellen criteria, worden beschouwd als een bijdrage aan het Multilaterale Fonds, op voorwaarde dat die samenwerking ten minste :

- a) strikt verband houdt met naleving van de bepalingen van het Protocol;
- b) voorziet in extra middelen;
- c) overeengekomen meerkosten dekt.

7. De Partijen beslissen over het programmabudget van het Multilaterale Fonds voor ieder belastingstijdvak en over het percentage van bijdragen van iedere Partij aan dat budget.

8. Besteding van middelen die ter beschikking staan van het Multilaterale Fonds, behoeft de instemming van de begunstigde Partij.

9. Beslissingen van de Partijen krachtens dit artikel worden, wanneer mogelijk, met consensus genomen.

Indien alle pogingen om consensus te bereiken vruchteloos zijn gebleken en er geen overeenstemming is bereikt, worden beslissingen genomen met een meerderheid van tweederde van de stemmen van de Partijen die aanwezig zijn en stem uitbrengen, die een meerderheid vertegenwoordigen van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen en van de niet daaronder vallende Partijen die aanwezig zijn en hun stem uitbrengen.

10. De in dit artikel bedoelde financiële regelingen laten regelingen die in de toekomst ten aanzien van andere milieuvraagstukken worden ontwikkeld, onverlet.

#### U. Artikel 10A. Overdracht van technologie

Het volgende artikel wordt aan het Protocol toegevoegd als artikel 10A :

##### Artikel 10A. Overdracht van technologie

Elke Partij neemt alle mogelijke stappen, in overeenstemming met de krachtens de financiële regelingen gesteunde programma's, om te verzekeren :

- a) dat de best beschikbare, en voor het milieu veilige vervangende stoffen die voorhanden zijn en de daarmee verband houdende technologieën met spoed worden overgedragen aan de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen; en
- b) dat de onder letter a bedoelde overdrachten geschieden onder billijke en zo gunstig mogelijke voorwaarden.

#### V. Artikel 11. Vergaderingen van de partijen

Artikel 11, vierde lid, letter g, van het Protocol wordt vervangen door de volgende tekst :

g) overeenkomstig artikel 6 de beheersingsmaatregelen en de situatie betreffende overgangsstoffen te evalueren :

#### W. Artikel 17. Partijen die toetreden na de inwerkingtreding

De volgende woorden worden toegevoegd na « alsmede in » in artikel 17 : « de artikelen 2A tot en met 2E en ».

#### X. Artikel 19. Opzegging

Artikel 19 van het Protocol wordt vervangen door de volgende tekst :

Een Partij kan dit Protocol opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris op elk tijdstip na het verstrijken van vier jaar na het aangaan van de in het eerste lid van artikel 2A genoemde verplichtingen. Een zodanige opzegging wordt van kracht na het verstrijken van een jaar na de datum waarop zij door de Depositaris wordt ontvangen, of op een later tijdstip zoals aangegeven in de kennisgeving van opzegging.

#### Y. Bijlagen

De volgende bijlagen worden aan het Protocol toegevoegd.

tion régionale, peuvent, jusqu'à un certain pourcentage et en fonction de critères qui seront spécifiés par les Parties, être considérés comme des contributions au Fonds multilatéral à condition que cette coopération au minimum :

- a) ait strictement pour objet d'assurer le respect des dispositions du Protocole de Montréal;
- b) apporte des ressources additionnelles;
- c) couvre les surcoûts convenus.

Les Parties adoptent le budget du Fonds multilatéral correspondant à chaque exercice financier et le barème des contributions des Parties.

8. Les ressources du Fonds multilatéral sont décaissés avec l'accord de la Partie bénéficiaire.

9. Les décisions des Parties auxquelles il est fait référence dans le présent article sont prises par consensus chaque fois que possible.

Lorsque tous les efforts pour aboutir à un consensus ont échoué et que l'on n'est parvenu à aucun accord, les décisions sont adoptées à la majorité des deux tiers des Parties présentes et participant au vote, majorité qui représente la majorité des voix des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5 présentes et participant au vote et la majorité des voix des Parties qui ne sont pas visées par cet article présentes et participant au vote.

10. Le mécanisme financier exposé dans le présent article ne préjuge pas des arrangements futurs qui pourraient être mis en place touchant d'autres problèmes d'environnement.

#### U. Article 10A. Transfert de technologies

L'article ci-après sera ajouté au Protocole en tant qu'article 10A :

##### Article 10A. Transfert de technologies

Chaque Partie prend toutes les mesures possibles, compatibles avec les programmes financés par le mécanisme de financement, pour que :

- a) Les meilleurs produits de remplacement et techniques connexes sans danger pour l'environnement soient transférés au plus vite aux Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5.
- b) Les transferts mentionnés à l'alinéa a soient effectués dans des conditions équitables et les plus favorables.

#### V. Article 11. Réunions des parties

Le paragraphe 4, alinéa g, de l'article 11 du Protocole est remplacé par ce qui suit :

g) Evaluer, en application de l'article 6, les mesures de réglementation et la situation en ce qui concerne les substances de transition.

#### W. Article 17. Parties adhérant après l'entrée en vigueur

Après « article 2 » ajouter « des articles 2A à 2E » à l'article 17.

#### X. Article 19. Dénonciation

Le texte de l'article 19 du Protocole est remplacé par le paragraphe suivant :

Toute Partie peut dénoncer le présent Protocole, par notification écrite donnée au Dépositaire, à l'expiration d'un délai de quatre ans après avoir accepté les obligations spécifiées au paragraphe 1er de l'article 2A. Toute dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'un an suivant la date de sa réception par le Dépositaire ou à toute date ultérieure qui peut être spécifique dans la notification de dénonciation.

#### Y. Annexes

Les annexes ci-après sont ajoutées au Protocole.

## Bijlage B

## Aan uitworpbekersing onderworpen stoffen

Groep	Stof	Factor voor het ozonafbrekend vermogen
Groep I		
CF <sub>3</sub> Cl	(CFC-113)	1,0
C <sub>2</sub> FCl <sub>5</sub>	(CFC-111)	1,0
C <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub>	(CFC-112)	1,0
C <sub>3</sub> FCl <sub>7</sub>	(CFC-211)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>6</sub>	(CFC-212)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>5</sub>	(CFC-213)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>4</sub>	(CFC-214)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>5</sub> Cl <sub>3</sub>	(CFC-215)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>6</sub> Cl <sub>2</sub>	(CFC-216)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>7</sub> Cl <sub>1</sub>	(CFC-217)	1,0
Groep II		
CCl <sub>4</sub>	Tetrachloorkoolstof	1,1
Groep III		
C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub> *	1,1,1-Trichloorethaan (methylchloroform)	0,1

\* Deze formule heeft geen betrekking op 1,1,2-trichloorethaan.

## Bijlage C

## Overbruggingsstoffen

Groep	Stof
Groep I	
CHFCl <sub>2</sub>	(HCFC-21)
CHF <sub>2</sub> Cl	(HCFC-22)
CH <sub>2</sub> FCl	(HCFC-31)
C <sub>2</sub> HFCl <sub>4</sub>	(HCFC-121)
C <sub>2</sub> HF <sub>2</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-122)
C <sub>2</sub> HF <sub>3</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-123)
C <sub>2</sub> HF <sub>4</sub> Cl	(HCFC-124)
C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> FCl <sub>3</sub>	(HCFC-131)
C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-132)
C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl	(HCFC-133)
C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> FCl <sub>2</sub>	(HCFC-141)
C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl	(HCFC-142)
C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> FCl	(HCFC-151)
C <sub>3</sub> HFCl <sub>6</sub>	(HCFC-221)
C <sub>3</sub> HF <sub>2</sub> Cl <sub>5</sub>	(HCFC-222)
C <sub>3</sub> HF <sub>3</sub> Cl <sub>4</sub>	(HCFC-223)
C <sub>3</sub> HF <sub>4</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-224)
C <sub>3</sub> HF <sub>5</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-225)
C <sub>3</sub> HF <sub>6</sub> Cl	(HCFC-226)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> FCl <sub>5</sub>	(HCFC-231)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub>	(HCFC-232)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-233)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-234)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>5</sub> Cl	(HCFC-235)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> FCl <sub>4</sub>	(HCFC-241)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-242)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-243)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Cl	(HCFC-244)
C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> FCl <sub>3</sub>	(HCFC-251)
C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-252)
C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>3</sub> Cl	(HCFC-253)
C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> FCl <sub>2</sub>	(HCFC-261)
C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> F <sub>2</sub> Cl	(HCFC-262)
C <sub>3</sub> H <sub>6</sub> FCl	(HCFC-271)

## Annexe B

## Substances réglementées

Groupe	Substance	Potentiel d'appauvrissement de l'ozone
Groep I		
CF <sub>3</sub> Cl	(CFC-113)	1,0
C <sub>2</sub> FCl <sub>5</sub>	(CFC-111)	1,0
C <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub>	(CFC-112)	1,0
C <sub>3</sub> FCl <sub>7</sub>	(CFC-211)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>6</sub>	(CFC-212)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>5</sub>	(CFC-213)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>4</sub>	(CFC-214)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>5</sub> Cl <sub>3</sub>	(CFC-215)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>6</sub> Cl <sub>2</sub>	(CFC-216)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>7</sub> Cl <sub>1</sub>	(CFC-217)	1,0
Groep II		
CCl <sub>4</sub>	Tétrachlorure de carbone	1,1
Groep III		
C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub> *	1,1,1-Trichloroéthane (méthyle chloroforme)	0,1

\* La formule ne se rapporte pas au 1,1,2-trichloroéthane

## Annexe C

## Substances de transition

Groupe	Substances
Groep I	
CHFCl <sub>2</sub>	(HCFC-21)
CHF <sub>2</sub> Cl	(HCFC-22)
CH <sub>2</sub> FCl	(HCFC-31)
C <sub>2</sub> HFCl <sub>4</sub>	(HCFC-121)
C <sub>2</sub> HF <sub>2</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-122)
C <sub>2</sub> HF <sub>3</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-123)
C <sub>2</sub> HF <sub>4</sub> Cl	(HCFC-124)
C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> FCl <sub>3</sub>	(HCFC-131)
C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-132)
C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl	(HCFC-133)
C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> FCl <sub>2</sub>	(HCFC-141)
C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl	(HCFC-142)
C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> FCl	(HCFC-151)
C <sub>3</sub> HFCl <sub>6</sub>	(HCFC-221)
C <sub>3</sub> HF <sub>2</sub> Cl <sub>5</sub>	(HCFC-222)
C <sub>3</sub> HF <sub>3</sub> Cl <sub>4</sub>	(HCFC-223)
C <sub>3</sub> HF <sub>4</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-224)
C <sub>3</sub> HF <sub>5</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-225)
C <sub>3</sub> HF <sub>6</sub> Cl	(HCFC-226)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> FCl <sub>5</sub>	(HCFC-231)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub>	(HCFC-232)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-233)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-234)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>5</sub> Cl	(HCFC-235)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> FCl <sub>4</sub>	(HCFC-241)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-242)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-243)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Cl	(HCFC-244)
C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> FCl <sub>3</sub>	(HCFC-251)
C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-252)
C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>3</sub> Cl	(HCFC-253)
C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> FCl <sub>2</sub>	(HCFC-261)
C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> F <sub>2</sub> Cl	(HCFC-262)
C <sub>3</sub> H <sub>6</sub> FCl	(HCFC-271)

## Artikel 2. Inwerkingtreding

1. Deze wijziging treedt in werking op 1 januari 1992, mits ten minste twintig akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de wijziging zijn nedergelegd door Staten of organisaties voor regionale economische integratie die Partij zijn bij het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken. Ingeval op genoemde datum niet aan deze voorwaarden is voldaan, treedt de wijziging in werking op de negentigste dag na de datum waarop daaraan is voldaan.

2. Voor de toepassing van het eerste lid worden akten die door organisaties voor regionale economische integratie worden nedergelegd, niet geteld bij die welke door de lidstaten van die organisaties zijn nedergelegd.

3. Na de inwerkingtreding van deze wijziging overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid, treedt zij ten aanzien van elke andere Partij bij het Protocol in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

## VERTALING

Aanpassingen  
van het Protocol van Montreal betreffende stoffen  
die de ozonlaag afbreken

Tijdens de Tweede Vergadering van de Partijen bij het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, is besloten, op basis van de in gevolge artikel 6 van het Protocol verrichte beoordelingen, tot het aannemen van de volgende aanpassingen en verminderingen van de produktie en het gebruik van de in bijlage A bij het Protocol genoemde aan uitworpbepaling onderworpen stoffen, met dien verstaande dat :

a) Verwijzingen in artikel 2 naar « dit artikel » worden uitgelegd als verwijzingen naar de artikelen 2, 2A en 2B;

b) Verwijzingen in het gehele Protocol naar « artikel 2 », eerste tot en met vierde lid » worden uitgelegd als verwijzingen naar de artikelen 2A en 2B; en

c) De verwijzing in het vijfde lid van artikel 2 naar « het eerste, derde en vierde lid » wordt uitgelegd als een verwijzing naar artikel 2A.

## A. Artikel 2A : CFC's

Het eerste lid van artikel 2 van het Protocol wordt het eerste lid van artikel 2A, dat « Artikel 2A : CFC's » wordt genoemd. Het derde en het vierde lid van artikel 2 worden vervangen door de volgende leden, die worden genummerd als het tweede tot en met het zesde lid van artikel 2A :

2. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van 1 juli 1991 tot en met 31 december 1992 haar berekende gebruik en produktie van de in Groep I van bijlage A aan uitworpbepaling onderworpen stoffen niet meer zullen bedragen dan 150 procent van haar berekende produktie en gebruik van deze stoffen over 1986. Met ingang van 1 januari 1993 zal het beheersingstijdvak van twaalf maanden voor deze aan uitworpbepaling onderworpen stoffen ieder jaar lopen van 1 januari tot en met 31 december.

3. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1995, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, haar berekend gebruik van de in Groep I van bijlage A genoemde aan uitworpbepaling onderworpen stoffen jaarlijks niet meer bedraagt dan vijftig procent van haar berekend gebruik over 1986.

Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stoffen jaarlijks niet meer bedraagt dan vijftig procent van haar berekende produktie over 1986. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste tien procent van haar berekende produktie over 1986.

4. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1997, en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna, haar berekend gebruik van de in Groep I van Bijlage A genoemde aan uitworpbepaling onderworpen stoffen jaarlijks niet meer bedraagt dan vijftien procent van haar berekend gebruik over 1986. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stoffen jaarlijks niet meer bedraagt dan vijftien procent van haar berekende produktie over 1986. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste tien procent van haar berekende produktie over 1986.

## Article 2. Entrée en vigueur

1. Le présent amendement entre en vigueur le 1er janvier 1992, sous réserve du dépôt à cette date d'au moins vingt instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation dudit amendement par des Etats ou des organisations régionales d'intégration économique qui sont Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Si, à cette date, cette condition n'a pas été remplie, l'amendement entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jours suivant la date à laquelle elle a été remplie.

2. Aux fins du paragraphe 1er, aucun des instruments déposés par une organisation régionale d'intégration économique ne doit être considéré comme un instrument venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les Etats Membres de ladite organisation.

3. Postérieurement à l'entrée en vigueur du présent amendement conformément au paragraphe 1, cet amendement entre en vigueur pour toute autre Partie au Protocole le quatre-vingt-dixième jour suivant la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Ajustements à apporter au Protocole de Montréal  
relatif à des substances qui appauvrissent  
la couche d'ozone

Sur la base des évaluations effectuées conformément à l'article 6 du Protocole, la Deuxième réunion des Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone décide d'adopter les ajustements et réductions de la production ou de la consommation des substances réglementées figurant à l'annexe A du Protocole comme suit, étant entendu que :

a) L'expression « le présent article » dans le texte de l'article 2 et l'expression « article 2 » dans l'ensemble du texte du Protocole seront interprétées comme se rapportant aux articles 2, 2A et 2B;

b) Dans l'ensemble du texte du Protocole, l'expression « paragraphes 1er à 4 de l'article 2 » sera interprétée comme se rapportant aux articles 2A et 2B;

c) L'expression « paragraphes 1er, 3 et 4 » figurant dans le texte du paragraphe 5 de l'article 2 sera interprétée comme se rapportant à l'article 2A.

## A. Article 2A : CFC

Le paragraphe 1er de l'article 2 du Protocole devient le paragraphe 1er de l'article 2A qui est intitulé : « article 2A : CFC ». Les paragraphes 3 et 4 de l'article 2 sont remplacés par les paragraphes ci-après qui seront numérotés paragraphes 2 à 6 de l'article 2A :

2. Pendant la période allant du 1er juillet 1991 au 31 décembre 1992 chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation et de production des substances réglementées du Groupe I de l'annexe A n'excède pas 150 p.c. de son niveau calculé de production et de consommation de ces substances en 1986; à compter du 1er janvier 1993, la période de réglementation de douze mois pour ces substances courra du 1er janvier au 31 décembre de chaque année.

3. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 1995 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe A n'excède pas annuellement cinquante p.c. de son niveau calculé de consommation en 1986.

Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances n'excède pas annuellement cinquante p.c. de son niveau calculé de production de 1986. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de dix p.c. de son niveau calculé de production de 1986.

4. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 1997 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe A n'excède pas annuellement quinze p.c. de son niveau calculé de consommation de 1986. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances n'excède pas annuellement quinze p. cent de son niveau calculé de production de 1986. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de dix p.c. de son niveau calculé de production de 1986.

5. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 2000 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep I van bijlage A genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen nihil is. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stoffen nihil is. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste vijftien procent van haar berekende produktie over 1986.

6. In 1992 zullen de Partijen de situatie opnieuw bezien ten einde het verminderingstempo te verhogen.

#### B. Artikel 2B : Halonen

Het tweede lid van artikel 2 van het Protocol wordt vervangen door de volgende leden, die worden genummerd als het eerste tot en met het vierde lid van artikel 2B :

##### « Artikel 2B : Halonen

1. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1992 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep II van bijlage A genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen jaarlijks niet meer bedraagt dan haar berekend gebruik over 1986. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stoffen jaarlijks niet meer bedraagt dan haar berekende produktie over 1986.

Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste tien procent van haar berekende produktie over 1986.

2. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 1995 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep II van Bijlage A genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen per jaar niet meer bedraagt dan vijftig procent van haar berekend gebruik in 1986.

Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stoffen jaarlijks niet meer bedraagt dan vijftig procent van haar berekende produktie over 1986. Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet evenwel overschrijden met ten hoogste tien procent van haar berekende produktie over 1986. Dit lid is van toepassing behalve voor zover de Partijen besluiten een bepaald niveau van produktie of gebruik toe te staan dat noodzakelijk is om in wezenlijke behoeften te voorzien voor dewelke geen toereikende andere oplossingen voorhanden zijn.

3. Elke Partij verzekert dat gedurende het tijdvak van twaalf maanden dat begint op 1 januari 2000 en in elk tijdvak van twaalf maanden daarna haar berekend gebruik van de in Groep II van Bijlage A genoemde aan uitworpsbeheersing onderworpen stoffen nihil is. Elke Partij die één of meer van deze stoffen produceert, verzekert dat gedurende dezelfde tijdvakken haar berekende produktie van deze stoffen nihil is.

Om te voorzien in de fundamentele binnenlandse behoeften van de onder de werking van het eerste lid van artikel 5 vallende Partijen mag haar berekende produktie deze limiet, evenwel overschrijden met ten hoogste vijftien procent van haar berekende produktie over 1986. Dit lid is van toepassing behalve voor zover de Partijen besluiten een bepaald niveau van produktie of gebruik toe te staan dat noodzakelijk is om in wezenlijke behoeften te voorzien voor dewelke geen toereikende andere oplossingen voorhanden zijn.

4. Voor 1 januari 1993 nemen de Partijen een beslissing waarin de eventuele wezenlijke behoeften zoals bedoeld in het tweede en derde lid van dit artikel worden omschreven. Die beslissing wordt door de Partijen opnieuw bezien tijdens hun daarna.

5. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 2000 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chaque des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe A soit réduit à zéro. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances soit réduit à zéro. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de quinze p.c. de son niveau calculé de production de 1986.

6. En 1992, les Parties examineront la situation en vue d'accélérer les mesures de réduction prévues dans le calendrier.

#### B. Article 2B : Halons

Les paragraphes ci-après remplaceront en tant que paragraphes 1-4 de l'article 2B le paragraphe 2 de l'article 2 du Protocole :

##### « Article 2B : Halons

1. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 1992 et ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe II de l'annexe A n'excède pas annuellement son niveau calculé de consommation de 1986. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille à ce que, pendant les mêmes périodes, son niveau calculé de production de ces substances n'excède pas son niveau de production de 1986.

Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de dix p.c. de son niveau calculé de production de 1986.

2. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 1995 et ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe II de l'annexe A n'excède pas annuellement cinquante p.c. de son niveau calculé de consommation de 1986.

Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant ces mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances n'excède pas annuellement cinquante p.c. de son niveau calculé de production de 1986. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de dix p.c. de son niveau calculé de production de 1986. Le présent paragraphe s'appliquera sauf si les Parties décident d'autoriser le niveau de production ou de consommation qui est nécessaire pour répondre à leurs besoins en utilisations essentielles pour lesquelles il n'existe pas de solution de remplacement satisfaisante.

3. Pendant la période de douze mois commençant le 1er janvier 2000 et ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe II de l'annexe A soit réduit à zéro. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille à ce que, pendant les mêmes périodes, son niveau calculé de production de ces substances soit réduit à zéro.

Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées au paragraphe 1er de l'article 5, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de quinze p.c. de son niveau calculé de production de 1986. Le présent paragraphe s'appliquera sauf si les Parties décident d'autoriser le niveau de production ou de consommation qui est nécessaire pour répondre à leurs besoins en utilisations essentielles pour lesquelles il n'existe pas de solution de remplacement satisfaisante.

4. D'ici le 1er janvier 1993, les Parties adopteront une décision déterminant, s'il y a lieu, les utilisations essentielles aux fins des paragraphes 2 et 3 du présent article. Cette décision sera réexaminée par les Parties lors de leurs réunions ultérieures.

## Lijst der gebonden Staten

Staten	Datum van neerlegging van de bekrachtigings-, toetredings- of opvolgingsoorkonde (O)	Datum van de inwerkingtreding
Algerije	20 oktober 1992 (T)	18 januari 1993
Antigua en Barbuda	23 februari 1993 (T)	25 mei 1993
Argentinië	4 december 1992 (T)	4 maart 1993
Australië	11 augustus 1992 (B)	9 november 1992
Bahamas	4 mei 1993 (T)	2 augustus 1993
Bahrain	23 december 1992 (T)	23 maart 1993
België	5 oktober 1993 (B)	3 januari 1994
Brazilië	1 oktober 1992 (T)	30 december 1992
Cameroen	8 juni 1992 (T)	6 september 1992
Canada	5 juli 1990 (T)	10 augustus 1992
Chili	9 april 1992 (T)	10 augustus 1992
China	14 juni 1991 (T)	10 augustus 1992
Denemarken	20 december 1991 (T)	10 augustus 1992
Dominica	31 maart 1993 (T)	29 juni 1993
Duitsland	27 december 1991 (B)	10 augustus 1992
Ecuador	23 februari 1993 (B)	24 mei 1993
EEG	20 december 1991 (T)	10 augustus 1992
Egypte	13 januari 1993 (B)	13 april 1993
Filippijnen	9 augustus 1993 (B)	7 november 1993
Finland	20 december 1991 (T)	10 augustus 1992
Frankrijk	12 februari 1992 (B)	10 augustus 1992
Ghana	24 juli 1992 (B)	22 oktober 1992
Griekenland	11 mei 1993 (B)	9 augustus 1993
Guinea	25 juni 1992 (T)	23 september 1992
Ierland	20 december 1991 (T)	10 augustus 1992
Indië	19 juni 1992 (T)	17 september 1992
Indonesië	26 juni 1992 (B)	24 september 1992
Israël	30 juni 1992 (B)	28 september 1992
IJsland	16 juni 1993 (T)	14 september 1993
Italië	21 februari 1992 (B)	10 augustus 1992
Ivoorkust	5 april 1993 (T)	4 juli 1993
Jamaica	31 maart 1993 (T)	29 juni 1993
Japan	4 september 1991 (T)	10 augustus 1992
Korea	10 december 1992 (T)	10 maart 1993
Kroatië	15 oktober 1993 (B)	13 januari 1994
Libanon	31 maart 1993 (T)	29 juni 1993
Luxemburg	20 mei 1992 (B)	18 augustus 1992
Malawi	8 februari 1994 (T)	9 mei 1994
Maldiven	31 juli 1991 (B)	10 augustus 1992
Maleisië	16 juni 1993 (T)	14 september 1993
Malta	4 februari 1994 (T)	5 mei 1994
Marshall Islands	11 maart 1993 (T)	9 juni 1993
Mauritius	20 oktober 1992 (T)	18 januari 1993
16 juni 1993 (A)	14 september 1993	
Monaco	12 maart 1993 (T)	10 juni 1993
Nederland	20 december 1991 (T)	10 augustus 1992
Nieuw Zeeland	1 december 1990 (T)	10 augustus 1992
Maurice	20 oktober 1992 (A)	18 januari 1993
Oeganda	20 januari 1994 (B)	20 april 1994
Oostenrijk	11 december 1992 (B)	11 maart 1993
Pakistan	18 december 1992 (T)	18 maart 1993
Nouvelle Zelande	1er octobre 1990 (A)	10 août 1992
Papua New Guinea	4 mei 1993 (T)	2 augustus 1993
Paraguay	3 december 1992 (T)	3 maart 1993
Péru	31 maart 1993 (T)	29 juni 1993
Portugal	24 november 1992 (B)	22 februari 1993

## Liste des Etats liés

Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R), d'adhésion (A), et de succession (S)	Date de l'entrée en vigueur
Algérie	20 octobre 1992 (A)	18 janvier 1993
Afrique du Sud	12 mai 1992 (A)	10 août 1992
Allemagne	27 décembre 1991 (R)	10 août 1992
Antigua et Barbade	23 février 1993 (A)	24 mai 1993
Arabie Saoudite	1er mars 1993 (A)	30 mai 1993
Argentine	4 décembre 1992 (R)	4 mars 1993
Australie	11 août 1992 (A)	9 novembre 1992
Autriche	11 décembre 1992 (R)	11 mars 1993
Bahamas	4 mai 1993 (A)	2 août 1993
Bahrain	23 décembre 1992 (A)	23 mars 1993
Belgique	5 octobre 1993 (R)	3 janvier 1994
Bresil	1er octobre 1992 (A)	30 décembre 1992
Cameroon	8 juin 1992 (A)	6 septembre 1992
Canada	5 juillet 1990 (A)	10 août 1992
CEE	20 décembre 1991 (A)	10 août 1992
Chili	9 avril 1992 (A)	10 août 1992
Chine	14 juin 1991 (A)	10 août 1992
Corée	10 décembre 1992 (A)	10 mars 1993
Côte d'Ivoire	5 avril 1993 (A)	4 juillet 1993
Croatie	15 octobre 1993 (R)	13 janvier 1994
Danemark	20 décembre 1991 (A)	10 août 1992
Dominique	31 mars 1993 (A)	29 juin 1993
Egypte	13 janvier 1993 (R)	13 avril 1993
Equateur	23 février 1993 (R)	24 mai 1993
Espagne	19 mai 1992 (A)	17 août 1992
Etats Unis	18 décembre 1991 (R)	10 août 1992
Fédération Russe	13 janvier 1992 (A)	10 août 1992
Finlande	20 décembre 1991 (A)	10 août 1992
France	12 février 1992 (A)	10 août 1992
Ghana	24 juillet 1992 (B)	22 octobre 1992
Grèce	11 mai 1993 (R)	9 août 1993
Guinée	25 juin 1992 (A)	23 septembre 1992
Inde	18 juin 1992 (A)	17 septembre 1992
Indonésie	26 juin 1992 (R)	24 septembre 1992
Irlande	20 décembre 1991 (A)	10 août 1992
Israel	30 juin 1992 (R)	28 septembre 1992
Islande	16 juin 1993 (A)	14 septembre 1993
Italie	21 février 1992 (A)	10 août 1992
Jamaïque	31 mars 1993 (A)	29 juin 1993
Japan	4 septembre 1991 (A)	10 août 1992
Liban	31 mars 1993 (A)	29 juin 1993
Luxembourg	20 mai 1992 (R)	18 août 1992
Malawi	8 février 1994 (A)	9 mai 1994
Malaisie	16 juin 1993 (A)	14 septembre 1993
Maldives	31 juillet 1991 (R)	10 août 1992
Malte	4 février 1994 (A)	5 mai 1994
Marchall Islands	11 mars 1993 (A)	10 août 1992
Mexique	11 octobre 1991 (A)	10 août 1992
Monaco	12 mars 1993 (A)	10 juin 1993
Panama	10 février 1994	11 mai 1994
Ouganda	20 janvier 1994 (R)	20 avril 1994
Pakistan	18 décembre 1992 (A)	18 mars 1993
Panama	10 février 1994	11 mai 1994
Papua New Guinea	4 mai 1993 (A)	2 août 1993

Staten	Datum van neerlegging van de bekrachtigings-, toetredings- (T) of opvolgingssoorlonde (O)	Datum van de inwerkingtreding	Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R), d'adhésion (A), et de succession (S)	Date de l'entrée en vigueur
Roemenië	27 januari 1993 (T)	27 april 1993	Paraguay	3 décembre 1992 (A)	3 mars 1993
Russische Federatie	13 januari 1992 (T)	10 augustus 1992	Pays-Bas	20 décembre 1991 (A)	10 août 1992
Saoudi-Arabië	1 maart 1993 (T)	30 mei 1993	Perou	31 mars 1993 (A)	29 juin 1993
Senegal	6 mei 1993 (B)	4 augustus 1993	Philippines	9 août 1993 (R)	7 novembre 1993
Seychellen	6 januari 1993 (T)	4 april 1993	Portugal	24 novembre 1992 (R)	22 février 1993
Singapore	2 maart 1993 (T)	31 mei 1993	Roumanie	27 janvier 1993	27 avril 1993
Slovenië	8 december 1992 (T)	8 maart 1993	Royaume Uni	20 décembre 1991 (R)	10 août 1992
Spanje	19 mei 1992 (T)	17 augustus 1992	Sénégal	5 mai 1993 (R)	4 août 1993
Sri Lanka	16 juni 1993 (T)	14 september 1993	Seychelles	6 janvier 1993 (A)	6 avril 1993
Tanzania	14 april 1993 (T)	15 juli 1993	Singapore	2 mars 1993 (A)	31 mai 1993
Thailand	25 juni 1992 (B)	23 september 1992	Slovénie	8 décembre 1992 (A)	8 mars 1993
Tunesië	15 juli 1993 (T)	13 oktober 1993	Sri Lanka	16 juin 1993 (A)	14 septembre 1993
Verenigde Staten	18 december 1991 (B)	10 augustus 1992	Suède	2 août 1991 (R)	10 août 1992
Verenigd Koninkrijk	20 december 1991 (B)	10 augustus 1992	Suisse	16 septembre 1992 (R)	14 décembre 1992
Venezuela	29 juli 1993 (B)	27 oktober 1993	Tanzanie	16 avril 1993 (A)	15 juillet 1993
Vietnam	26 januari 1994 (T)	26 april 1994	Thailande	25 juin 1992 (R)	23 septembre 1992
Zweden	2 augustus 1991 (B)	10 augustus 1992	Tunisie	15 juillet 1993 (A)	13 octobre 1993
Zuid-Afrika	12 mei 1992 (T)	10 augustus 1992	Venezuela	29 juillet 1993 (R)	27 octobre 1993
Zwitserland	16 september 1992 (B)	14 december 1992	Vietnam	26 janvier 1994 (A)	26 avril 1994

## (VERTALING)

N. 94 — 2232

**Protocol betreffende een wijziging van artikel 50a van het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, ondertekend te Montreal op 26 oktober 1990**

De Vergadering van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie,

In haar Achtentwintigste (Buitengewone) Zitting bijeengekomen op 25 oktober 1990 te Montreal;

Vastgesteld hebbende dat het de wens is van een groot aantal Verdragsluitende Staten, dat het aantal leden van de Raad wordt uitgebreid teneinde een beter evenwicht te bewerkstelligen door middel van een ruimere vertegenwoordiging van Verdragsluitende Staten;

Overwogen hebbende dat het gerechtvaardigd is het aantal leden van dat orgaan uit te breiden van drieëndertig tot zesendertig;

Overwogen hebbende dat het om bovengenoemde reden noodzakelijk is het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart te wijzigen;

1. Hecht, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 94 a) van het eerdergenoemde Verdrag, haar goedkeuring aan de volgende voorgestelde wijziging van genoemd Verdrag:

« In de tweede zin van artikel 50a van het Verdrag wordt « drieëndertig » vervangen door « zesendertig » »;

2. Bepaalt dat het aantal Verdragsluitende Staten waardoor de bovengenoemde wijziging bekrachtigd moet zijn alvorens zij ingevolge artikel 94 a) van genoemd Verdrag van kracht wordt, honderd acht bedraagt;

3. Besluit dat de Secretaris-Generaal van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie een Protocol zal opstellen in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde ieder van hen gelijkelijk authentiek, waarin de bovengenoemde wijziging en het hierna volgende zijn vervat:

a) Het Protocol wordt ondertekend door de President en door de Secretaris-Generaal van de Vergadering.

F. 94 — 2232

**Protocole portant amendement de l'article 50a de la Convention relative à l'aviation civile internationale, signé à Montréal le 26 octobre 1990**

L'Assemblée de l'Organisation de l'aviation civile internationale,

S'étant réunie à Montréal le 25 octobre 1990, en sa vingt-huitième session (extraordinaire);

Ayant pris acte du désir d'un grand nombre d'Etats contractants d'augmenter le nombre des membres du Conseil afin d'assurer un meilleur équilibre au moyen d'une représentation plus large des Etats contractants;

Ayant jugé qu'il convenait de porter de trente-trois à trente-six le nombre des membres de cet organe;

Avant jugé nécessaire d'amender à cette fin la Convention relative à l'aviation civile internationale faite à Chicago le septième jour de décembre 1944;

1. Approuve, en vertu des dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de la Convention précitée, le projet suivant d'amendement de ladite Convention:

« Amender la deuxième phrase de l'alinéa a) de l'article 50 de la Convention en remplaçant les mots « trente-trois » par « trente-six » »;

2. Fixe à cent huit le nombre d'Etats contractants dont la ratification est nécessaire à l'entrée en vigueur de l'amendement proposé, conformément aux dispositions de l'alinéa a) de l'article 94 de ladite Convention;

3. Décide que le Secrétaire général de l'Organisation de l'aviation civile internationale établira dans les langues française, anglaise, espagnole et russe, chacune faisant également foi, un protocole concernant l'amendement précité et comprenant les dispositions ci-dessous:

a) Le Protocole sera signé par le Président et par le Secrétaire général de l'Assemblée.